



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 8 May 1997 — No. 99

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Introduction of Bills

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 232 and 233, Mr. Bélanger, Minister for Electoral and Parliamentary Reform, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

127 An Act to amend the Act respecting the National Assembly.

The motion was carried.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 230, 236 and 237, Mr. Bélanger, Minister for Electoral and Parliamentary Reform, moved, —That Bill 127, An Act to amend the Act respecting the National Assembly, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 127 was accordingly passed in

principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 127 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 127.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 127, An Act to amend the Act respecting the National Assembly.

The said Bill was agreed to by the Committee of the Whole.

Bill 127 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Bélanger, Minister for Electoral and Parliamentary Reform, moved the passage of Bill 127, An Act to amend the Act respecting the National Assembly.

The motion was carried and, accordingly, Bill 127 was passed.

Passage in Principle

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, informed the Assembly that Her Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 97, An Act respecting the Centre de recherche industrielle du Québec, and then moved—That this Bill do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the debate was adjourned.

8 May 1997

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

120 An Act to amend the Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. Chevrette, Minister of Natural Resources, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

119 An Act to amend the Act respecting the use of petroleum products and other legislative provisions.

8 May 1997

The motion was carried.

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

123 An Act to amend various legislative provisions of the pension plans in the public and parapublic sectors.

The motion was carried.

Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

125 An Act to amend various legislation in order to prevent crime and ensure public security.

The motion was carried.

Mr. Bertrand, Minister for Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

108 An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions of a fiscal nature.

The motion was carried.

8 May 1997

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

121 An Act to amend the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse and other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

225 An Act respecting Ville d=Otterburn Park X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1997.

(Sessional Paper No. 848-970508)

Mr. Dion (Saint-Hyacinthe) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 225, An Act respecting Ville d=Otterburn Park.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 225 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

An exchange of correspondence between the Public Curator and himself regarding a study by the Auditor General on the optimization of the resources at the disposal of the Curator.

(Sessional Paper No. 849-970508)

An exchange of correspondence between the President of the Commission d=accès à l=information and himself regarding the Auditor General=s access to the Public Curator=s files within the framework of a study on the optimization of resources.

8 May 1997

(Sessional Paper No. 850-970508)

Mr. President tabled the following:

A letter he had received from Mr. Pierre-F. Côté informing him of his resignation as Director General of Elections, effective 16 July 1997.

(Sessional Paper No. 851-970508)

Presenting Reports from Committees

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which held public hearings on 8, 9, 10, 15 and 16 April and deliberative meetings on 1, 6 and 7 May 1997, within the framework of its special consultations on the proposals for basic principles with respect to the management of odours, noise and dust in the agricultural sector.

(Sessional Paper No. 852-970508)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mr. Dion (Saint-Hyacinthe) moved:

THAT the National Assembly mark the 145th anniversary of the *Courrier de Saint-Hyacinthe*, the oldest French-language newspaper in America, and congratulate its valourous architects who still today continue to provide the community with top-quality information services together with the influence of our culture.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language;
- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions;
- X the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 86, An Act respecting the SaguenayXSt. Lawrence Marine Park.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Friday, 16 May 1997, Mr. Paradis (Brome-

8 May 1997

Missisquoi) would question Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, during an interpellation on "health services in Québec".

ORDERS OF THE DAY

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly.

The motion was carried and, accordingly, at 3.23 o'clock p.m., the Assembly adjourned until Tuesday, 13 May 1997, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 8 May 1997, at 10.45 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Pinard, Vice-President of the National Assembly, of Mr. Jolivet (Laviolette), the Delegate of the Prime Minister, of Mr. MacMillan (Papineau), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Duchesne, Secretary General of the National Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

56 An Act to amend the Act respecting threatened or vulnerable species;

101 Appropriation Act No. 3, 1997-98;

127 An Act to amend the Act respecting the National Assembly.

8 May 1997

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President